



Број: 05-05-1- 1473-2/11
Сарајево, 11. мај 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13.05.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102	-05-2-	372/11	

B

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 17. новембра 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





МФА-БА-МПП
Број: 08/1-41-05-5-1165-2/11
Сарајево, 19.04.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	10-05	2011
Одговорно	05	05-1
Локација		1473
Служба		

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

ПРЕДМЕТ: Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца – доставља се ;

У вези са Одлуком Предсједништва БиХ број 01-050-1-3556-2/10 од 27. августа 2010. године, у прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца.

Приједлог Одлуке о ратификацији предметног Уговора, утврђен је од стране Савјета министара БиХ на 148. сједници одржаној 14.4.2011. године, а након прибављеног мишљења Уреда за законодавство БиХ, број 01-02-561-1/10 од 02.03.2011. године.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама Члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“, број 29/00), донесе одлуку о ратификацији Уговора о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца.

С поштовањем,

Прилог :
- као у тексту

МИНИСТАР
Свеш. Алкама

UGOVOR O ZAJMU

između

**EVROPSKE UNIJE
kao Zajmodavca**

i

**BOSNE I HERCEGOVINE
kao Zajmoprimca**

**CENTRALNE BANKE BOSNE I HERCEGOVINE
kao Agenta za plaćanje Zajmoprimca**

100.000.000 EURA

17. novembar 2010. godine

Ovaj ugovor o zajmu ("**Ugovor**") zaključuje se od strane i između

Evropske unije (u daljnjem tekstu "**EU**" ili "**Zajmodavac**"), koju predstavlja Evropska komisija (u daljnjem tekstu "**Komisija**"),

i

Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "**Bosna i Hercegovina**" ili "**Zajmoprimac**"), koju predstavlja ministar Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine, gosp. Dragan Vrankić,

i

Centralne banke Bosne i Hercegovine koja djeluje u svojstvu Agenta za plaćanje u ime Zajmoprimca (u daljnjem tekstu "**Agent za plaćanje Zajmoprimca**"), koju predstavlja guverner Centralne banke, gosp. Kemal Kozarić.

Uvod

Budući da:

- (1) je Bosna i Hercegovina podnijela zahtjev za finansijsku pomoć od Evropske unije;
- (2) je Vijeće Evropske unije (u daljnjem tekstu "**Vijeće**"), svojom Odlukom 2009/891/EC (objavljenom u Službenom listu Evropske unije L 320, od 5.12.2009, str. 6) (u daljnjem tekstu "**Odluka**"), osiguravajući makrofinansijsku pomoć Zajmoprimcu, odlučilo da stavi na raspolaganje Zajmoprimcu zajam u maksimalnom iznosu glavnice od 100 miliona eura s ciljem podržavanja ekonomske stabilizacije Zajmoprimca i ublažavanja njegovog platnog bilansa i budžetskih potreba utvrđenih u aktuelnom programu Međunarodnog monetarnog fonda ("IMF");
- (3) je Vijeće opunomoćilo Komisiju da usaglasi sa vlastima Zajmoprimca, a nakon konsultacije sa Odborom za privredu i finansije, uvjete ekonomske politike vezane za zajam;
- (4) će isplata pomoći biti konzistentna sa ugovorima ili sporazumima postignutim između Zajmoprimca i IMF-a, kao i uvjetovana pozitivnom ocjenom od strane Komisije o napretku koji je učinjen u pogledu ekonomskih strukturalnih reformi;
- (5) uvjeti ekonomske politike koje treba da poštuje Zajmoprimac izloženi su u Memorandumu o razumijevanju koji je potpisan _____ 2010. godine između Komisije i Bosne i Hercegovine i u sljedećem (Dopunskom) Memorandumu o razumijevanju, ako postoji (dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom "**Memorandum o razumijevanju**");
- (6) prva rata se isplaćuje ovisno o stupanju na snagu Memoranduma o razumijevanju i ovog ugovora o zajmu;

- (7) pored toga, isplata svake rate ovisi o tome da Bosna i Hercegovina dostavi Komisiji izvještaje o usklađenosti u vezi s ispunjenjem uvjeta vezanih za tu ratu i da Komisija povoljno odluči na osnovu nalaza svoje verifikacije da je implementacija uvjeta ekonomske politike utvrđenih u Odluci i Memorandumu o razumijevanju zadovoljavajuća;
- (8) će Komisija pravovremeno, u ime Evropske unije i nakon pismene saglasnosti Zajmoprimca o glavnim uvjetima kao što je navedeno u nastavku, osigurati emisiju obveznica ili druge odgovarajuće finansijske transakcije za iznos glavnice u ratama, čija će se sredstva pozajmiti Zajmoprimcu;
- (9) će ugovori koji se odnose na emisiju obveznica ili bilo koju drugu odgovarajuću transakciju činiti sastavni dio ovog ugovora kako je predviđeno u nastavku;
- (10) odgovarajuće mjere koje se odnose na sprečavanje i borbu protiv prevare, korupcije i drugih neregularnosti koje utječu na pomoć osigurat će vlasti Zajmoprimca;
- (11) Komisija, uključujući Ured za borbu protiv prevara, ima pravo da provodi kontrole i inspekcije na licu mjesta, a Sud revizora ima pravo da provodi revizije, gdje je prikladno, na licu mjesta.

Strane su se stoga složile o sljedećem:

Član 1 – Iznos zajma

1. Zajmodavac će dati na raspolaganje Zajmoprimcu zajam u eurima (u daljnjem tekstu "EUR") u ukupnom iznosu glavnice do 100 miliona eura koji će se isplatiti u dvije rate (svaka u daljnjem tekstu kao "rata", zajedno sve takve rate u daljnjem tekstu kao "Zajam"), ovisno o odredbama i uvjetima utvrđenim u Odluci, Memorandumu o razumijevanju i u ovom ugovoru.
2. Iznos glavnice za svaku ratu iznosi 50 miliona eura. Isplata druge rate neće se izvršiti prije tri mjeseca nakon puštanja prve rate.

Član 2 – Dospijeće

1. Prosječno dospijeće zajma neće prelaziti 10 godina. Ono se izračunava na osnovu datuma isplate pojedinih rata korištenjem formule koja je naznačena u paragrafu 3.
2. Prosječno dospijeće rate utvrđuje se tako da prosječno dospijeće zajma bude, u svakom momentu, u skladu sa paragrafom 1.
3. Da bi se izračunala prosječna dospijeća koja se navode u paragrafima 1 i 2, koristit će se sljedeća formula:

Prosječno dospijeće rate je vremenski period između datuma isplate pojedine rate i ponderiranog prosjeka isplata njene glavnice. Ako su R_1, R_2, \dots, R_n isplate glavnice u vrijeme t_1, t_2, \dots, t_n od datuma isplate, prosječno dospijeće rate jednako je

$$\frac{R_1 t_1 + R_2 t_2 + \dots + R_n t_n}{R_1 + R_2 + \dots + R_n}$$

Prosječno dospijeće zajma je ponderirani prosjek prosječnog dospijeća rata koje čine zajam u bilo kojem momentu. Ako je M_1, M_2, \dots, M_m prosječno dospijeće rata koje su iznosile A_1, A_2, \dots, A_m onda je prosječno dospijeće zajma jednako

$$\frac{M_1 A_1 + M_2 A_2 + \dots + M_m A_m}{A_1 + A_2 + \dots + A_m}$$

Član 3 – Otkazivanje i suspenzija

1. Zajmoprimac može u bilo koje vrijeme, davanjem obavijesti Zajmodavcu, u cjelini ili dijelom i sa trenutnim efektom otkazati neisplaćeni dio Zajma. Međutim, obavještenje neće imati efekta na ratu koja je predmet zahtjeva Zajmoprimca za novčana sredstva.
2. Zajmodavac može u bilo koje vrijeme, davanjem obavijesti Zajmoprimcu, u cjelini ili dijelom i sa trenutnim efektom suspendirati i/ili otkazati neisplaćeni dio Zajma, i nakon što je Zajmoprimcu poslao Obavještenje o prihvatanju:
 - (a) nakon što dođe do slučaja koji je spomenut u članu 9; ili
 - (b) ako nije zadovoljan načinom na koji su garancije i obaveze koje je dao Zajmoprimac u ovom ugovoru ispoštovane; ili
 - (c) u izuzetnim slučajevima koji negativno utječu na pristup Zajmodavca tržištima kapitala.

Svaka suspenzija će trajati dok Zajmodavac ne okonča ili otkáže suspendirani iznos.

Nikakvo obeštećenje neće se primijeniti ako Zajmodavac koristi svoja prava na osnovu ovog člana.

3. Svaki neisplaćeni dio Zajma će se automatski poništiti, bez potrebe da bilo koja strana dostavi bilo kakvo obavještenje, kada period naveden u članu 4., paragraf 9, istekne.

Član 4 – Povlačenje, neto iznos za isplatu i preduvjeti

1. Kada Zajmodavac odluči da isplati ratu u skladu sa Odlukom i Memorandumom o razumijevanju, on će konsultirati Zajmoprimca s ciljem određivanja uvjeta finansiranja koji najbolje odgovaraju potrebama Zajmoprimca unutar okvira Memoranduma o razumijevanju. Nakon ove konsultacije, Zajmoprimac može zahtijevati ratu pismenim putem u obliku Dodatka 1 neopozivo prihvatajući glavne uvjete koji su ovim naznačeni, minimalni neto iznos isplate, rok dospijeca, maksimalnu kamatnu stopu kao i da li je fiksna ili promjenljiva, i bilo koje druge relevantne karakteristike (u daljnjem tekstu "**Zahtjev za novčana sredstva**").
2. Unutar karakteristika koje zahtijeva Zajmoprimac u zahtjevu za novčana sredstva, Zajmodavac će dostaviti Zajmoprimcu obavještenje u obliku Dodatka 2 kojim navodi glavne finansijske uvjete tražene rate (u daljnjem tekstu "**Obavještenje o prihvatanju**"). Kada Zajmodavac uruči Obavještenje o prihvatanju koje se odnosi na Zahtjev za novčana sredstva, od momenta uručenja takvog obavještenja o prihvatanju, postojat će obavezujući ugovor između Zajmodavca i Zajmoprimca. Ipak, obaveza Zajmodavca da učini ratu dostupnom je uvjetovana time da on dobije odgovarajuća novčana sredstva od međunarodnih tržišta kapitala na osnovu uvjeta utvrđenih u Obavještenju o prihvatanju. Zajmodavac će, u ime Evropske unije, osigurati emisiju obveznica ili neku drugu odgovarajuću finansijsku transakciju za finansiranje iznosa rate (u daljnjem tekstu "**Finansijska transakcija**").
3. Kada se finansijska transakcija izvrši, Zahtjev za novčana sredstva, Obavještenje o prihvatanju i kopije ugovora koji se odnosi(e) na svaku finansijsku transakciju (u daljnjem tekstu "**Ugovori o pozajmici**") predstavljaju finansijski ugovor (u daljnjem tekstu "**Finansijski ugovor**") između Zajmodavca i Zajmoprimca i čine sastavni dio ovog ugovora.
4. Neto sredstva rate bit će jednaka sredstvima finansijske transakcije umanjnim za ukupan iznos provizija i troškova koji se odnose na takvu finansijsku transakciju i na pripremu i izvršenje finansijske transakcije. Dodatno, troškovi navedeni u članu 8. paragraf 6 također se odbijaju iz neto sredstava, rezultirajući iznosom koji treba da se isplati Zajmoprimcu (u daljnjem tekstu "**Neto iznos isplate**").
5. Neto iznos za isplatu rate prebacuje Zajmodavac Zajmoprimcu na dan kada ga Zajmodavac dobije ("**Datum isplate**") na euro račun Agent za plaćanje Zajmoprimca kod Deutsche Bank AG, Frankfurt, Njemačka, SWIFT-BIC: DEUTDEFF, IBAN DE 81 5007 0010 0935 9621 00, Veza: "EU Makrofinansijska pomoć za Bosnu i Hercegovinu; veza račun 049143", ili na neki drugi euro-račun o kojem Agent za plaćanje Zajmoprimca obavijesti Zajmodavca pismenim putem najkasnije šest radnih dana prije datuma isplate.

6. Obaveza Zajmodavca da prenese neto iznos isplate Zajmoprimcu u pogledu prve rate uvjetovana je sljedećim:

- (1) da je Zajmodavac primio pravna mišljenja zadovoljavajuća za Zajmodavca koja su dali (a) ministar pravde Zajmoprimca, u obliku opisanom u Dodatku 3, i (b) nezavisna pravna firma koja je prihvatljiva za Zajmodavca;

Takva pravna mišljenja navest će da je, između ostalog, u pogledu zakona, propisa i pravno obavezujućih odluka koji su trenutno primjenljivi u zemlji Zajmoprimca, Zajmoprimac izvršenjem ovog ugovora od strane ministra finansija i trezora valjano i neopozivo obavezan da ispunjava svoje obaveze na osnovu ovog ugovora. Mišljenje pod (a) bit će praćeno relevantnim dokumentima koji dokazuju ovlaštenje Zajmoprimca da sklopi ovaj ugovor i propisanu ratifikaciju u skladu sa zakonima Zajmoprimca;

Pravna mišljenja se datiraju ne kasnije od datuma Zahtjeva za novčana sredstva;

Zajmoprimac i Agent za plaćanje Zajmoprimca se obavezuju da informišu Zajmodavca odmah ako se, između datuma pravnog mišljenja pod (a) i datuma isplate, desi neki slučaj koji bi učinio netačnom bilo koju tvrdnju iznesenu u pravnim mišljenjima;

- (2) da Zajmodavac primi od ministra finansija i trezora Zajmoprimca zvanični dokument koji identifikuje osobe ovlaštene da potpisuju zahtjeve za novčana sredstva i tako opravdano obavezuje Zajmoprimca u Finansijskim ugovorima i koji sadrži specimen potpisa ovih osoba;
- (3) da Zajmodavac, s jedne strane, i banka ili konzorcij banaka, s druge strane, potpišu Ugovore o pozajmici, a Zajmodavac primi na datum isplate neto sredstva finansijske transakcije od spomenute banke ili konzorcija banaka;
- (4) da Zajmodavac donese potvrdnu odluku na osnovu nalaza svoje verifikacije da se ekonomska politika Zajmoprimca slaže sa uvjetima koji su utvrđeni u Memorandumu o razumijevanju.
- (5) da se nije desila nijedna materijalna negativna promjena koja bi, po mišljenju Zajmodavca, nakon konsultacije sa Zajmoprimcem, po svemu sudeći trebala materijalno oštetiti sposobnost Zajmoprimca da ispunjava svoje platne obaveze prema ovom ugovoru, to jest da osigura ratu koja će se finansirati i da otplati ratu;
- (6) da se ne desi nijedan slučaj neizvršenja novčanih obaveza kao što je definirano u članu 9. i da ne postoji vjerovatnoća da će se desiti.

- (7) Obaveza Zajmodavca da prenese neto iznos isplate za bilo koju sljedeću ratu Zajmoprimcu uvjetovana je sljedećim:
- (1) da se Zajmoprimac i Agent za plaćanje Zajmoprimca obavežu da će obavijestiti Zajmodavca odmah ako se desi neki slučaj koji bi prikazao netačnom neku tvrdnju iznesenu u pravnom mišljenju koje je Zajmodavac dobio na osnovu paragrafa 6 (1) ovog člana;
 - (2) da Zajmodavac, s jedne strane, i banka ili konzorcij banaka, s druge strane, potpišu Ugovore o pozajmici, a Zajmodavac primi na dan isplate neto sredstva finansijske transakcije od spomenute banke ili konzorcija banaka;
 - (3) da Zajmodavac donese povoljnu odluku na osnovu nalaza svoje verifikacije da se ekonomska politika Zajmodavca slaže sa uvjetima utvrđenim u Memorandumu o razumijevanju.
 - (4) da se nije desila nijedna materijalna negativna promjena koja bi, po mišljenju Zajmodavca, nakon konsultacije sa Zajmoprimcem, po svemu sudeći mogla materijalno oštetiti sposobnost Zajmoprimca da ispunjava svoje platne obaveze prema ovom ugovoru, to jest da osigura ratu koja će se finansirati i da otplaćuje ratu;
 - (5) da se ne desi nijedan slučaj neizvršenja novčanih obaveza kao što je definirano u članu 9. i da ne postoji vjerovatnoća da će se desiti.
- (8) Isplata rate ni pod kojim okolnostima ne obavezuje nijednu stranu da nastavi sa pozajmljivanjem i posuđivanjem bilo koje daljnje rate. Zajmoprimac će zahtijevati svaku daljnju ratu od Zajmodavca u skladu sa ovim članom. Zajmodavac će potom pokrenuti proceduru utvrđenu u ovom članu.
- (9) Pravo Zajmoprimca da traži bilo koju ratu na osnovu ovog ugovora istječe za jednu godinu i devet mjeseci počevši od prvog dana nakon stupanja na snagu Memoranduma o razumijevanju, ukoliko Zajmodavac ne odluči da produži period dostupnosti maksimalno za jednu godinu. U posljednjem slučaju, pravo Zajmoprimca da traži bilo koju ratu istječe tri mjeseca prije kraja produženog perioda dostupnosti.

Član 5 – Obaveze

- (1) Svaka rata Zajma predstavlja neosiguranu, direktnu, bezuvjetnu i opću obavezu Zajmoprimca i svrstavat će se barem *pari passu* sa svim drugim sadašnjim ili budućim neosiguranim zajmovima i obavezama Zajmoprimca koje nastaju iz njegove sadašnje ili buduće inozemne zaduženosti kako je utvrđeno u članu 9. paragraf 1 (f).
- (2) Do vremena kad će sva glavnica na osnovu ovog ugovora biti potpuno isplaćena i sva kamata i dodatni iznosi, ako postoje, prema ovom ugovoru biti

potpuno isplaćeni, sa izuzetkom onih tereta na imovini nabrojanih u paragrafu 4. ovog člana, Zajmoprimac se obavezuje da neće osigurati hipotekom, zalogom ili nekim drugim terećenjem na svoju vlastitu imovinu ili prihode, bilo koju sadašnju ili buduću inozemnu i bilo kakvu garanciju ili naknadu danu što se tiče toga, ukoliko Zajam u isto vrijeme ne bude učestvovao *pari passu* i *pro rata* u takvoj garanciji.

- (3) Zajmoprimac se obavezuje da ne traži ponovno planiranje Zajma ili neko olakšanje duga što se tiče Zajma i priznaje da Zajmodavac ima identično pravno svojstvo, imunitete i privilegije kakvi se daju međunarodnim finansijskim institucijama. Zajmoprimac se dalje obavezuje da, izuzev za opterećenja koja su predviđena na osnovu paragrafa 4 ovog člana, nikakav prioritet nad Zajmodavcem neće biti dat nekom drugom kreditoru.
- (4) Uvažavajući svoju obavezu iz paragrafa 2 i 3 ovog člana, Zajmoprimac može odobriti isključivo sljedeća opterećenja:
 - (1) Opterećenja na bilo koju imovinu koja nastanu radi osiguranja nabavne cijene takve imovine i bilo koje obnove ili produženja takvog tereta koji je ograničen na izvornu imovinu koja je obuhvaćena ovim i koja osigurava neku obnovu ili produženje izvornog osiguranog finansiranja; i
 - (2) Opterećenja na komercijalnu robu koja nastanu u toku običnih komercijalnih bankarskih transakcija (i istječu najmanje u roku od jedne godine nakon toga) za finansiranje uvoza i izvoza takve robe u i iz zemlje Zajmoprimca; i
 - (3) Opterećenja koja osiguravaju ili obezbjeđuju plaćanje inozemne zaduženosti koja je isključivo nastala radi osiguranja finansiranja dobro definiranog investicionog projekta, pod uvjetom da je imovina na koju se takvi tereti odnose imovina koja je predmet takvog finansiranja projekta, ili koju čine prihodi ili potraživanja koja nastaju iz projekta; i
 - (4) Bilo koja druga opterećenja koja postoje na dan potpisivanja ovog ugovora, pod uvjetom da takvi tereti ostaju vezani za imovinu na koju utječu trenutno i imovina koja postaje pogođena takvim opterećenjima na osnovu ugovora koji su na snazi na dan potpisivanja ovog ugovora i dalje pod uvjetom da takva opterećenja osiguravaju ili omogućuju plaćanje za samo one obaveze koje su tako osigurane na dan toga ili nekog ponovnog finansiranja takvih obaveza; i
 - (5) Sva druga zakonska opterećenja i privilegije koje funkcioniraju isključivo na osnovu zakona i koje Zajmoprimac ne može opravdano izbjeći.

Upotrijebljeno u ovom članu, "finansiranje projekta" podrazumijeva svako finansiranje nabavke, izgradnje ili razvoja bilo kakve imovine u vezi s nekim projektom ako se subjekt za osiguravanje takvog finansiranja izričito složi da smatra imovinu koja se finansira i prihode koji treba da se stvore radom, ili gubitkom ili odštetom takve imovine, glavnim izvorom otplaćivanja upućenih novčanih iznosa.

5. Zajmoprimac se obavezuje da će koristiti neto iznos isplate iz Zajma u skladu sa Odlukom i Memorandumom o razumijevanju.

Član 6 – Kamata

1. Zajmoprimac će plaćati kamatu na svaku ratu po stopi i datumima i na osnovu uvjeta koji su utvrđeni u ugovorima o pozajmici i kako ga je o tome obavijestio Zajmodavac.
2. Ako Zajmodavac zbog preovlađujućih tržišnih uvjeta u vrijeme osiguravanja emisije obveznica ili neke druge finansijske transakcije nije u stanju da osigura finansiranje po istim ili nižim maksimalnim stopama koje se spominju u relevantnom Obavještenju o prihvatanju, onda Zajmodavac nema nikakve obaveze da stavi na raspolaganje Zajmoprimcu neto iznos isplate za bilo koju ratu. Međutim, na zahtjev Zajmoprimca, Zajmodavac može predložiti Zajmoprimcu nove maksimalne kamatne stope u svjetlu tadašnjih preovlađujućih tržišnih uvjeta.
3. Na zahtjev Zajmoprimca i ako procjena Zajmodavca o okolnostima dozvoljava poboljšanje kamatne stope za ratu, u skladu sa članom 4. Odluke, Zajmodavac može restrukturirati finansijske uvjete za posuđivanja Zajmodavca u pogledu rate, pod uvjetom da relevantni Ugovori o posuđivanju omogućavaju takvo restrukturiranje ili da Zajmodavac može ponovo pregovarati o Ugovorima o pozajmici za takvu svrhu.
4. Ne dovodeći u pitanje član 9. paragraf (1)(a), ako Zajmoprimac ne uspije da plati glavnici ili kamatu koja je plativa prema ovom ugovoru na dospjeli rok, Zajmoprimac plaća dodatnu kamatu na takav iznos (ili, kao što može biti slučaj, iznos iste do sada dospio a neplaćen) Zajmodavcu od datuma dospijeca do datuma stvarnog plaćanja u potpunosti, izračunat pozivanjem na uzastopne kamatne periode (čiju dužinu Zajmodavac može s vremena na vrijeme odabrati, gdje prvi period počinje na relevantni datum dospijeca i, gdje je moguće, dužina takvog perioda je jedna sedmica) uvećanu za
 - a) godišnju stopu koja je zbir dva posto (2%) godišnje plus EURIBOR stopa za relevantno trajanje,
 - ili
 - b) godišnju stopu koja je zbir dva posto (2%) godišnje plus kamatna stopa pojedine rate kako je utvrđeno u paragrafu 1 ovog člana.

Sve dok se plaćanje ne izvrši, takva stopa se ponovo utvrđuje u skladu sa odredbama ovog paragrafa posljednjeg dana svakog takvog kamatnog perioda, a neplaćena kamata se na osnovu ovog paragrafa u pogledu prethodnih kamatnih perioda pridodaje iznosu kamate koja prispijeva na kraju svakog takvog kamatnog perioda.

Ako Zajmoprimac ne uspije platiti bilo kakve druge izdatke ili troškove koje treba platiti Zajmodavcu na datum kada ovi budu dospjeli i plativi u skladu sa ovim ugovorom, onda Zajmoprimac plaća dodatno sve izdatke i troškove, uključujući zakonske takse, koje je načinio Zajmodavac zbog takvog kasnog plaćanja, a kako utvrdi Zajmodavac.

Osim toga, Zajmoprimac se obavezuje da plati Zajmodavcu sve dodatne kamate i sve izdatke i troškove, uključujući zakonske takse, koje je načinio Zajmodavac a koje mora platiti kao posljedicu kršenja bilo koje obaveze na osnovu ovog ugovora od strane Zajmoprimca.

5. Zajmodavac će obavijestiti Zajmoprimca i Agenta za plaćanje Zajmoprimca o pojedinostima izračunavanja kamate a posebno o referenci koja se koristi za određivanje EURIBOR stope, ako je prikladno.

Član 7 – Otplata i opcija za prijevremeno plaćanje

1. Zajmoprimac otplaćuje iznos glavnice svake rate u rokovima i pod uvjetima koji su utvrđeni u Ugovorima o pozajmici i kako ga o tome obavijesti Zajmodavac.
2. Zajmodavac neće obuhvatiti klauzulu za prijevremeno plaćanje u odredbama i uvjetima finansijske transakcije, osim ukoliko je Zajmoprimac izričito zahtijevao takvu klauzulu u zahtjevu za novčana sredstva. Odredbe i uvjeti takve opcije za prijevremeno plaćanje za Zajmoprimca su one za odgovarajuću opciju prijevremenog plaćanja za Zajmodavca na osnovu Ugovora o pozajmici. Ako Zajmoprimac želi da provodi ovu opciju, on će dati obavijest Zajmodavcu o svojoj odluci o prijevremenom plaćanju odnosne rate najmanje jedan mjesec prije najnovijeg roka za obavlještenje o prijevremenom plaćanju prema Ugovorima o pozajmici.

Član 8 – Plaćanja

1. Sva plaćanja koja treba da izvrši Zajmoprimac u pogledu glavnice, kamate, naknade i drugih iznosa dospjelih na osnovu ovog ugovora plaćat će se oslobođena bilo kakvih taksi, provizija i nekih drugih odbitaka za čitavo trajanje ovog ugovora.
2. Zajmoprimac izjavljuje da sva plaćanja i transferi koji proizilaze iz izvršenja ili provedbe ovog ugovora ili nekih srodnih dokumenta, kao i sam Ugovor, ne podliježu bilo kojem porezu, administrativnoj taksi, registarskoj taksi, ili nekim drugim pristojbama bilo koje prirode i neće biti predmet istih za čitavo trajanje ovog ugovora. Ako se ipak od Zajmoprimca zahtijeva da po zakonu učini neke takve odbitke, Zajmoprimac plaća potrebne dodatne iznose tako da Zajmodavac primi u potpunosti iznose koji su određeni ovim ugovorom.
3. Sva plaćanja Zajmoprimac će vršiti u eurima na euro-račun Zajmodavca kod KREDIETBANK SA, Luksemburg, SWIFT kod: KBLX LU LL, račun IBAN br. LU45 7050 5231 9440 6500, ref.: "EU Makrofinansijska pomoć za Bosnu i Hercegovinu, ili na neki drugi račun o kojem će Zajmodavac obavijestiti Zajmoprimca i Agenta za plaćanje Zajmoprimca pismenom obaviješću najmanje šest radnih dana prije relevantnog roka za dospijeće.
4. Zajmodavac će obavijestiti Zajmoprimca i Agenta za plaćanje Zajmoprimca najmanje 15 kalendarskih dana prije roka prispjeća o iznosu glavnice i kamate dospjelih i plativih na

takav rok i o pojedinostima (kamatna stopa, kamatni period) na kojima se zasniva izračunavanje kamate. Svi dospjeli iznosi kamata upisuju se na račun Zajmodavca naveden u paragrafu 3 ovog člana u 11:00 prije podne po luksemburškom vremenu najkasnije na relevantni rok dospijeća.

5. Zajmoprimac će poslati Zajmodavcu kopiju svojih uputstava za plaćanje poslatih Agentu za plaćanje Zajmoprimca najmanje dva radna dana prije relevantnog roka dospijeća.
6. Zajmoprimac se obavezuje da plati sve troškove i izdatke koje je preuzeo i koje treba da plati Zajmodavac u vezi sa pripremom i implementacijom svake rate i odgovarajućih finansijskih transakcija, ugovora o pozajmici i svih drugih troškova i izdataka koje je preuzeo i koje treba da plati Zajmodavac u vezi sa takvim transakcijama i sve slične troškove i izdatke za vrijeme trajanja finansijske transakcije. Ovi troškovi i izdaci koje treba da plati Zajmoprimac mogu obuhvatati, između ostalog, pravne troškove (kao što su troškovi izrade pravnih mišljenja), troškove za pozajmljivanje dokumentacije, troškove procjene, putne troškove, ako je prikladno, i provizije koje se odnose na finansijsku obradu finansijskih transakcija, poreze, takse za registraciju i troškove objavljivanja, ako postoje. Gore spomenute iznose, ukoliko nisu odbijeni od dohotka u skladu sa članom 4. paragraf 4, platit će Zajmoprimac u roku od mjesec dana nakon obavijesti Zajmodavca, a takva obavijest treba da bude propraćena dokaznim ispravama.
7. Ako Zajmoprimac plati iznos u vezi sa nekom od rata koji je manji od ukupnog iznosa koji je dospio i treba da se plati na osnovu ovog ugovora, Zajmoprimac se ovim odriče svih prava koja može imati na prisvajanje nekog iznosa koji je tako plaćen u pogledu iznosa koji su dospjeli za naplatu.

Iznos koji je tako plaćen na osnovu rate raspoređuje se za ili prema zadovoljenju plaćanja koja su dospjela za naplatu na osnovu takve rate redosljedom najprije za bilo koje takse i izdatke, drugo za bilo koju kamatu zbog kasnog plaćanja kako je utvrđeno prema članu 6. paragraf 4, treće za kamatu, četvrto za glavnicu obrnutim redom dospijeća, pod uvjetom da su ovi iznosi dospjeli ili kasne za plaćanje u tom roku.

Član 9 – Slučajevi neizvršenja novčanih obaveza i prijevremene otplate

1. Putem pismene obavijesti Zajmoprimcu, Zajmodavac može izjaviti da je neizmireni iznos glavnice Zajma dospio i treba da bude odmah plaćen, zajedno sa akumuliranom kamatom, ako

- a) Zajmoprimac ne uspije da izvrši na utvrđeni rok dospijeća bilo koje plaćanje glavnice ili kamate, da li u cjelini ili djelimično, na način i u valuti kako je dogovoreno u ovom ugovoru; ili
- b) Zajmoprimac ne uspije izvršiti bilo koju obavezu na osnovu ovog ugovora osim obaveza koje su sadržane u Memorandumu o razumijevanju, ali uključujući obavezu koja je utvrđena u članu 5. paragraf 5 i takvo neizvršenje se nastavi u periodu od jednog mjeseca nakon pismene obavijesti o tome koju je Zajmodavac dao Zajmoprimcu; ili
- c) iz bilo kog razloga a zbog bilo koje radnje ili propusta od strane neke institucije ili pojedinca ili drugog tijela koje ima zakonsku snagu unutar zemlje Zajmoprimca, obaveze Zajmoprimca na osnovu ovog ugovora se poriču kao obavezujuće ili primjenljive za Zajmoprimca; ili
- d) utvrdi se da je u vezi sa ovim zajmom, Zajmoprimac ili Agent za plaćanje Zajmoprimca angažiran u bilo kom činu prevare ili korupcije ili neke druge nezakonite aktivnosti koje su štetne za finansijske interese Evropske unije; ili
- e) postoji na osnovi nekog prethodnog ugovora o zajmu između Zajmoprimca, Agenta za plaćanje Zajmoprimca i Evropske unije, bez obzira na iznos, ili bilo koje druge inozemne zaduženosti Zajmoprimca koja ima akumulirani iznos glavnice više od 15 miliona eura, izjava o neizvršenju obaveza kako je utvrđeno u bilo kom instrumentu koji upravlja ili vodi evidenciju o takvoj zaduženosti i kao rezultat takve izjave o neizvršenju postoji ubrzanje takve zaduženosti; ili
- f) Zajmoprimac ne plaća svoje inozemno zaduženje pošto ono dospije za plaćanje ili izjavi ili nametne moratorij na plaćanje inozemnog duga Zajmoprimca ili inozemnog duga koji on preuzima ili garantira.

Za svrhe gore spomenutog, "inozemna zaduženost" Zajmoprimca podrazumijeva bilo koji dug koji je ugovoren, garantiran ili koji je Zajmoprimac ili Agent za plaćanje Zajmoprimca drugačije osigurao, koji se ili

(i) imenuje u valuti drugačijoj od valute Zajmoprimca; ili

(ii) pojavio se i nastao (u bilo kojoj valuti) izvan zemlje Zajmoprimca; ili

- g) Zajmoprimac krši bilo koje svoje obaveze koje su utvrđene ovim ugovorom; ili
 - h) dokaže se da je neka informacija ili dokument koji je dat Zajmodavcu od strane ili u ime Zajmoprimca u vezi sa pregovaranjem o ovom ugovoru ili za vrijeme njegovog trajanja, netačna u bilo kojem materijalnom pogledu.
2. Zajmodavac može, ali nije obavezan, koristiti svoja prava na osnovu ovog člana i takođe ih može koristiti samo djelimično bez predrasude za buduće korištenje takvih prava. Nijedan propust ili kašnjenje koje učini Zajmodavac u korištenju bilo kojih od svojih prava prema ovom članu ne smatra se odricanjem od takvog prava.

3. Zajmoprimac nadoknađuje sve troškove, takse, naknade i gubitak kamate koji nastanu a koje treba da plati Zajmodavac kao posljedicu prijevremene otplate bilo koje rate na osnovu ovog člana. Gubitak kamate je trenutna vrijednost razlike, na svaki datum plaćanja glavnice i/ili kamate, između i) kamatne stope rate i ii) kamate koju prima Evropska unija iz ponovnog investiranja iznosa koji su ranije otplaćeni, za period između datuma prijevremene otplate i datuma na koji finansijska transakcija dospijeva ili može biti završena prema uvjetima Ugovora o pozajmici.

Član 10 – Obaveze koje se odnose na inspekcije, sprečavanje prevare i revizije

1. Komisija, koju predstavljaju njeni vlastiti zastupnici, ili njeni valjano ovlašteni stručnjaci pod mandatom imaju pravo da provode operativna procjenjivanja administrativnih procedura i finansijskih linija za Zajmoprimca i Agentu za plaćanje koji se odnose na upravljanje makrofinansijske pomoći Evropske unije.
2. Komisija, uključujući Evropski ured za borbu protiv prevara, i Evropski sud finansijskih revizora, ima pravo da pošalje svoje vlastite zastupnike ili valjano ovlaštene zastupnike da izvrše bilo koje tehničke ili finansijske kontrole ili revizije koje oni smatraju neophodnim u vezi sa upravljanjem ovom pomoći.
3. Zajmoprimac i Agent za plaćanje Zajmoprimca osiguravaju relevantne informacije i dokumente koji se mogu tražiti u svrhu takvih procjena, kontrola ili revizija, i poduzimaju sve odgovarajuće mjere da olakšaju rad osoba koje su upućene da ih obavljaju. Zajmoprimac i njegov Agent za plaćanje obavezuju se da omoguće osobama koje se spominju u paragrafu 2 ovog člana pristup mjestima i prostorijama gdje se čuvaju relevantne informacije i dokumenti.
4. Zajmoprimac i Agent za plaćanje Zajmoprimca osiguravaju istraživanje i zadovoljavajuću obradu svih sumnjivih ili stvarnih slučajeva prevare, korupcije ili neke druge nezakonite aktivnosti u vezi sa upravljanjem makrofinansijskom pomoći Evropske unije, koje su štetne za finansijske interese EU. Svi takvi slučajevi kao i mjere koje se na njih odnose a koje poduzimaju državne nadležne vlasti prijavljuju se Komisiji bez odlaganja.

Član 11 – Obavještenja

Sva obavještenja u vezi sa ovim ugovorom bit će validno data ako su u pismenom obliku i poslana na:

Za Zajmodavca:

Evropska komisija
Opća uprava za ekonomske i finansijske poslove –
Odjeljenje L4 "Služba za posuđivanje, pozajmljivanje, računovodstvo i podršku"
L-2920 Luksemburg
Na ruke šefu Odjeljenja

Faks: +352 4301 33459
SWIFT adresa: EUCOLULL

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Na ruke ministru
Faks: + 387 33 202 930

Sa kopijom za Agenta za plaćanje Zajmoprimca:

Centralna banka Bosne i Hercegovine
Maršala Tita
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Na ruke guverneru
Faks: + 387 33 278 513
SWIFT adresa: CBBSBA22

Obavijesti za Zajmoprimca i njegovog Agenta za plaćanje mogu se takođe valjano dati i ako su u pismenoj formi i poslate na:

Misija Bosne i Hercegovine u Evropskoj uniji
Rue de l'Industrie, 22, Boite 24, 1040 Brisel
B-1000 Belgija
Faks: + 322 644 16 98

Sve obavijesti se predaju preporučenim pismom. U slučaju hitnosti, mogu se davati faksom, swiftom, ručnim uručivanjem dopisa na gore spomenute adrese i potvrđene preporučenim pismom bez nepotrebnog odlaganja. Obavijesti postaju djelotvorne sa stvarnim primanjem faksa, poruke putem swifta ili dopisa.

Sve obavijesti koje predaje Agent za plaćanje Zajmoprimca smatra se da su date za ili u ime Zajmoprimca, a Zajmoprimac je obavezan ovim kao da je on predao takve obavijesti.

Svi dokumenti, informacije i materijali koji treba da budu snabdjeveni na osnovu ovog ugovora moraju biti na engleskom jeziku ili na jeziku zemlje Zajmoprimca, praćeni ovjerenim prijevodom na engleski jezik, pod uvjetom da, u posljednjem slučaju, prijevod na engleskom jeziku bude preovlađujući u slučaju nesuglasja.

Član 12 – Razno

1. Ako bilo koja ili više odredaba koje su sadržane u ovom ugovoru treba da budu ili postane potpuno ili djelimično nevažeća, nezakonita ili neprimjenljiva u bilo kojem pogledu na osnovu nekog primjenljivog zakona, važnost, zakonitost i primjenljivost preostalih

Član 14 – Stupanje na snagu

1. Nakon što ga sve strane potpišu, Ugovor stupa na snagu danom kada Zajmodavac primi zvaničnu obavijest u obliku Pravnog mišljenja (Dodatak 3 uz Ugovor) od strane Zajmoprimca da su svi ustavni i pravni zahtjevi za stupanje na snagu ovog ugovora i valjano i neopozivo preuzimanje od strane Zajmoprimca svih obaveza na osnovu ovog ugovora ispunjene.
2. Stupanje na snagu je najkasnije 12 mjeseci nakon potpisivanja Ugovora. Ako Ugovor ne stupi na snagu do tog datuma, strane u Ugovoru više neće biti obavezane njime.

Član 15 – Izvršenje Ugovora

Ovaj ugovor je napravljen za svaku stranu u pet originala na engleskom jeziku, od kojih svaki predstavlja jedan originalni instrument.

Član 16 – Dodaci

Dodaci uz ovaj ugovor čine sastavni dio ovoga:

1. Obrazac zahtjeva za novčana sredstva,
2. Obrazac obavijesti o prihvatanju, i
3. Obrazac o pravnom mišljenju.

Urađeno u Sarajevu i u Luksemburgu 17. 11. 2010. godine.

BOSNA I HERCEGOVINA

kao Zajmoprimac

kojeg zastupa

(Lično u potpisu)

Dragan Vrankić
Ministar finansija i trezora
Bosne i Hercegovine

Potvrdio i indorsirao:

(Lično u potpisu)

Gosp. Vjekoslav Bevanda
Ministar finansija
Federacije Bosne i Hercegovine

(Lično u potpisu)

Gosp. Aleksandar Džombić
Ministar finansija Republike Srpske

**CENTRALNA BANKA
BOSNE I HERCEGOVINE**
kao Agent za plaćanje Zajmoprimca

koju zastupa

(Lično u potpisu)

Kemal Kozarić
Guverner Centralne banke
Bosne i Hercegovine

EVROPSKA UNIJA
koju predstavlja
EVROPSKA KOMISIJA

kao Zajmodavac

kojeg zastupa

(Lično u potpisu)

Javier Garcia Lon
Šef Odjeljenja

(Lično u potpisu)

Jan CARLSSON

